

۳۷- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۳۸- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۳۹- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۰- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۱- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۲- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۳- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۴- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۵- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۶- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۷- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۸- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۴۹- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century
 ۵۰- **میرزا آسودگان** / Mirza Asudgan, 17th century

به سوی آسمان‌ها

آن ماری میرز

ترجمه: مرجان مردانی



فهرست

۹	.....	مقدمه
۱۳	.....	فصل ۱- پرواز بزرگ
۲۲	.....	فصل ۲- چیمرون
۳۲	.....	فصل ۳- خروجی ها
۳۸	.....	فصل ۴- در
۴۹	.....	فصل ۵- بال ها، بال ها، بال ها
۶۲	.....	فصل ۶- لوازم پرواز
۷۰	.....	فصل ۷- شام
۸۱	.....	فصل ۸- کی گفته فال گوش ایستادن کار بدی است؟
۹۰	.....	فصل ۹- حمام
۹۵	.....	فصل ۱۰- معمای شماره یک
۱۰۶	.....	فصل ۱۱- انتخاب ها
۱۱۳	.....	فصل ۱۲- حریص ها و کوزه ی طلا
۱۲۴	.....	فصل ۱۳- پاتریک اوهارا
۱۳۱	.....	فصل ۱۴- تک شاخ ها
۱۴۳	.....	فصل ۱۵- وردخوانان
۱۵۰	.....	فصل ۱۶- راز شان

۱۶۰	فصل ۱۷- مواجهه با مار
۱۷۳	فصل ۱۸- آندرو
۱۷۹	فصل ۱۹- تأخیرها
۱۸۶	فصل ۲۰- سرنخ شماره دو
۱۹۷	فصل ۲۱- اعترافات
۲۰۸	فصل ۲۲- ستاره‌ی آرزو
۲۱۰	فصل ۲۳- معمای شماره سه
۲۲۶	فصل ۲۴- نجات
۲۳۸	فصل ۲۵- چه احتمالی وجود دارد؟
۲۴۶	فصل ۲۶- تصادف
۲۵۱	فصل ۲۷- راه حل
۲۵۳	فصل ۲۸- پایان‌ها و آغازها
۲۶۵	فصل آخر
۱۷	فصل ۱۷- مواجهه با مار
۱۸	فصل ۱۸- آندرو
۰۶	فصل ۱۹- تأخیرها
۵۶	فصل ۲۰- سرنخ شماره دو
۹۰/۱	فصل ۲۱- اعترافات
۶۱/۱	فصل ۲۲- ستاره‌ی آرزو
۶۲/۱	فصل ۲۳- معمای شماره سه
۱۶/۱	فصل ۲۴- نجات
۶۲/۱	فصل ۲۵- چه احتمالی وجود دارد؟
۰۵/۱	فصل ۲۶- تصادف
۰۵/۱	فصل ۲۷- راه حل
۰۵/۱	فصل ۲۸- پایان‌ها و آغازها

مقدمه

تا حالا شده است خواب ببینید پرواز می‌کنید؟ تا حالا شده است بپرید و در هوا معلق بمانید؟ ملودی کلاس چهارمی مصمم است پرواز کند و رؤیایش را به واقعیت تبدیل کند. بعد از تصادفی که منجر به فلج شدن پدرش شده است پرواز کردن تنها آرزوی ملودی است. او خود را به خاطر تصادف مقصر می‌داند و احساس گناه می‌کند و می‌خواهد با پرواز کردن از زندگی واقعی و آدم‌های اطرافش دورتر و دورتر شود. ملودی به چیمرون می‌رود. سرزمین آرزوهای محال، جایی که آرزوها به حقیقت می‌پیوندند. اما...

نویسنده‌ی کتاب به سوی آسمان‌ها، خانم آن ماری میرز، متولد و بزرگ شده‌ی ترینیداد و توباگو و فارغ‌التحصیل دانشگاه مونت سنت وینسنتِ هالی فکس بعد از اتمام دانشگاه در هیئت سیاحتی ترینیداد و توباگو مشغول به کار شد. سپس به سازمان ملل متحد در نیویورک رفت و همزمان موفق به اخذ مدرک مترجمی از دانشگاه نیویورک گردید و به جرگه‌ی مترجمان بدون مرز پیوست. در این بین نویسنده‌ی را شروع کرد و هرگز آن را رها نکرد. مخاطب نوشته‌هایش بزرگسالان بودند ولی پس از تولد دخترش نوشتن داستان‌های کودک و نوجوان را آغاز کرد. به سوی آسمان‌ها نخستین اثرش در حوزه‌ی ادبیات کودک و نوجوان است. گرچه این کتاب برای نوجوانان نوشته شده است اما هدفش بزرگسالان است. دنیایی که در این اثر به تصویر کشیده شده است دنیایی است خیالی، پر از تلمیحات، پویا، مهیج و در بعضی موارد غمناک.

پس اگر نوجوان هستید یا بزرگسال و اگر می‌خواهید برای ساعاتی از روز مرگی نجات پیدا کنید خواندن این کتاب را به شما پیشنهاد می‌کنم. و اما در پایان، حین ترجمه این اثر از مساعدت و راهنمایی‌های بی‌دریغ استاد ارجمندم جناب آقای دکتر کیهان بهمنی که این اثر را به بنده معرفی کردند بهره‌ی بسیار بردم و از ایشان به خاطر سعه صدر و بلند نظری‌شان کمال تشکر را دارم. همچنین از سرکار خانم لیلی فرهادپور، نویسنده و فرهیخته عزیزی که با ویرایش متن، زیبایی آن را چند برابر کردند، متشکرم. در پایان نیز از جناب آقای یوسف علیخانی، مدیر محترم نشر آموت، که امکان انتشار این اثر را فراهم آوردند بسیار ممنون و سپاس‌گزارم.

مرجان مردانی